

115年度南區醫療區域輔導與醫療資源整合計畫 醫療通譯人才培訓基礎及進階課程(越南語)

- 一、目的：透過課程經基礎課程和進階醫療通譯類的進階專業課程訓練，熟悉就醫流程，並能以中文及越南語針對檢查、問診、症狀、檢查報告等進行翻譯說明，強化南區通譯人力提供完善通譯服務品質，保障在臺外僑人士就醫權益，協助新住民就醫有愛無礙。
- 二、主辦單位：嘉義縣衛生局、南區醫療網
- 三、協辦單位：長庚醫療財團法人嘉義長庚紀念醫院、奇美醫療財團法人奇美醫院
- 四、地點：嘉義縣衛生局4樓401會議室(地址:嘉義縣太保市祥和二路東段3號)
- 五、授課時間:共計3天，
(一)基礎課程:3月24日(星期二)8:45至16:40分
(二)進階課程:3月25日(星期三)8:30至16:50分及
3月31日(星期二)，8:30至12:15分
- 六、參加對象：南區對學習越南語之醫療通譯有興趣之醫護人員、翻譯人員及大專院校學生，**限額20人**，額滿截止。
- 七、報名費：免費(交通費、停車費請自理)，基於響應環保、節能減碳，敬請自備環保杯。
- 八、報名資格[需符合以下條件]：預計招收熟悉越南語及中文之學員，各語言能力標準請見下方所示，報名時請依國籍檢附相關語言能力證明文件，如未繳交相關文件將視同報名未完成。

國籍	年紀	語言證明文件	學經歷
臺灣	年滿18歲並持有中華民國身分證或曾在臺合法居留2年以上	請檢附越南語能力 [需符合以下條件之一，請檢附相關證明文件]： (1)經我國或其他國家政府核准設立之語言檢測機構或大學，所核發之越南語或翻譯越南語能力達「中級」以上程度之證明文件影本。 (2)越南語為母語 (3)於越南連續居住滿5年以上 (4)具備越南之高中(含)以上學歷	[需符合以下條件之一，請檢附相關證明文件]： (1)畢業於國內公立或立案之高中(職)或經教育部採認之國外高中(職)以上學歷。 (2)具有特殊領域之專門知識或技術經驗，並具該項領域語文能力。 (3)現(曾)為法院或檢察署通譯。 (4)5年內曾擔任政府機關或機構之通譯 (5)5年內通過新住民語文教學支援人員師資資格培訓，並取得合格教學支援人員。

國籍	年紀	語言證明文件	學經歷
越南	年滿 18 歲並持有中華民國身分證或曾在臺合法居留 2 年以上	請檢附中文能力 [需符合以下條件之一，請檢附相關證明文件]： (1) 達 CEFR 參考指標 B1 (含) 以上 (2) 具備中文語系國家學歷 (3) 具備其他中文能力證明 (4) 參加歸化取得我國國籍者基本語言能力及國民權利義務基本常識測試合格之證明 (5) 符合《歸化取得我國國籍者基本語言能力及國民權利義務基本常識認定標準》第3條第1項第2款所定國內政府機關所開設之課程，包括國內政府機關自行、委託或補助機構、團體、學校辦理之各種課程，其上課總時數或累計時數達72小時以上之證明。	[需符合以下條件之一，請檢附相關證明文件]： (1) 畢業於國內公立或立案之高中(職)或經教育部採認之國外高中(職)以上學歷。 (2) 具有特殊領域之專門知識或技術經驗，並具該項領域語文能力。 (3) 現(曾)為法院或檢察署通譯。 (4) 5年內曾擔任政府機關或機構之通譯 (5) 5年內通過新住民語文教學支援人員師資資格培訓，並取得合格教學支援人員。

九、報名方式：

- (一)採網路報名，報名表單連結（網址：<https://reurl.cc/6jYjWV> 或 QR CODE），報名時一併檢附相關證明文件後送出，未繳交相關文件將視同報名未完成。



- (二)報名日期：即日起至115年2月6日(星期五)或額滿為止。

- (三)聯絡窗口：05-3620600#290 呂小姐

十、錄取通知：待本局審核報名資格及資料審查完成後，寄送錄取結果至信箱並公告於南區醫療網網站。

十一、合格認證：基礎課程和進階課程全程參與，填寫課後滿意度評值並通過結業考試，發放效期為2年之通譯培訓合格證書(郵寄方式寄送證書)。

十二、培訓課程表：

日期	時間	時數	類型	課程內容		講師
3/24 (星期二)	08:45~09:00			簽到		
	09:00-11:00	2	基礎	跨文化敏感度議題、通譯技巧與通譯倫理		輔英科技大學 麥美雲 博士
	11:00-11:05			休息		
	11:05-12:05	1	基礎	通譯技巧與實境練習	1. 演練演說技巧與演練 2. 視譯、跟述練習	輔英科技大學 麥美雲 博士
	12:05-13:05			午餐		
	13:05-14:35	1.5	基礎	通譯技巧練習	1. 筆記技巧與運用 2. 醫療專業用詞翻譯 3. 記憶練習、長短句練	輔英科技大學 麥美雲 博士
	13:35-14:40			休息		
	14:40-16:10	1.5	基礎	通譯技巧練習	1. 筆記技巧與運用 2. 醫療專業用詞翻譯 3. 記憶練習、長短句練	輔英科技大學 麥美雲 博士
			基礎	通譯技巧與實境練習	1. 演練演說技巧與演練 2. 視譯、跟述練習	
	16:10-16:40			填寫結業收件地址		
	16:40			簽退		
3/25 (星期三)	08:30~08:45			簽到		
	08:45-10:45	2	進階- 醫療專業	就醫、檢查與治療流程 常用語訓練及演練	1. 基本就醫流程、照護 專業知識與用語 2. 相關疾病名稱、對應 症狀、檢查用具及治療 用語及對話	嘉義長庚醫院 顏玉雯督導
	10:45-10:50			休息		
	10:50-12:20	1.5	進階- 醫療專業	健康檢查流程常用語	1. 基本就醫流程、照護 專業知識與用語 2. 相關疾病名稱、對應 症狀、檢查用具及治療 用語及對話	嘉義長庚醫院 蕭雅君督導
	12:20-13:20			午餐		
	13:20-14:50	1.5	進階- 醫療專業	人體構造與基礎知識		奇美醫院 胡凱淇醫師
	14:50-16:50	2	進階- 醫療專業	內科醫療常見用語訓練	1. 基礎疾病名稱、對應 症狀、檢查用具及治療 用語介紹與翻譯 2. 常見用語與對話練習	奇美醫院 胡凱淇醫師
	16:50			簽退		
3/31 (星期二)	08:30-08:45			簽到		
	08:45-10:45	2	進階- 醫療專業	外科醫療常見用語訓練	1. 基礎疾病名稱、對應 症狀、檢查用具及治療 用語介紹與翻譯 2. 常見用語與對話練習	嘉義長庚醫院 黃琬瑜醫師
	10:45-12:15	1.5		結業考試		輔英科技大學 麥美雲 博士
	12:15			簽退、滿意度		

